



အင်္ဂလိပ် - မြန်မာ နှစ်ဘာသာ အဆင့်မြင့်ရှင်ပြ

မြူး
ဓမ္မရသ
မင်္ဂလာရှင်စုံ
တာပျိုး
စေတီ

လူလိမ်စေဒင်ဆရာ



ကဏ္ဍ:

ဇော်ဝိုင် 

cartoon : zaw wine

Tr:H.K

လူလိမ်ပေဒင်ဆရာ

The Swindling Astrologer



တစ်ခါက.. ဒီလူပဲအာရုံပြန် မရှိတော့.. "ဖိုးခေါ်" အမည်ရှိ.. လူတစ်ယောက်သည်..
ဘုန်းကြီးကျောင်းတစ်ကျောင်းတွင် ခိုကပ်နေထိုင်ရင်း စားသောက်ရ၏..

Once upon a time, there was an unemployed whose name was Po Mei. He lived
in a monastery and earned his living as a parasite.



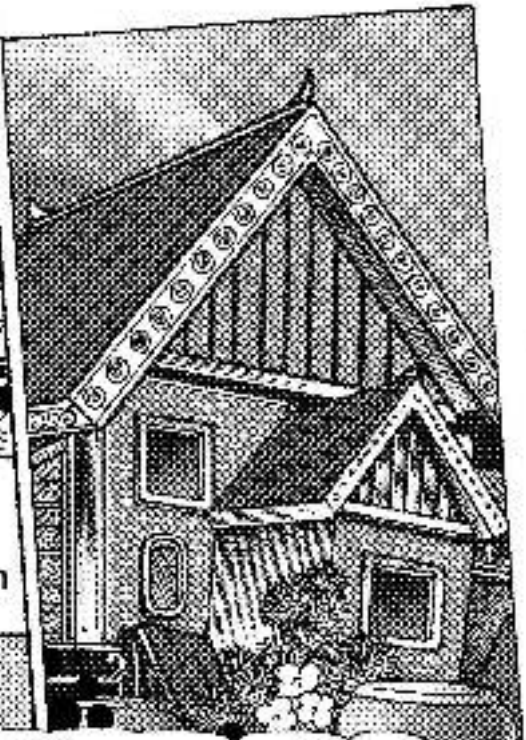
ဟန်ကျသလော့.. ဘုန်းကြီးကျောင်းမှာ နေပြီး.. ဆွမ်းကျွန် လာပြီးလှေ့ခိုလေးတော့..
စားရတာ အရသာရှိလှတော့.. ဘာမှလည်း လုပ်စရာ မလိုဘူး..

It's very convenient to live in monastery and eat left over with relish. I've nothing
to do.



ဟဲ့.. ဖိုးခေါ်.. နင်း.. အလုပ်.. လုပ်ဦးကွပေါ့..
လူဆိုတာ.. အလုပ်.. လုပ်ဖို့.. ဘာမှမရှိတာ..

Heh! Po Mei do something. There is dignity only when
you have a work.

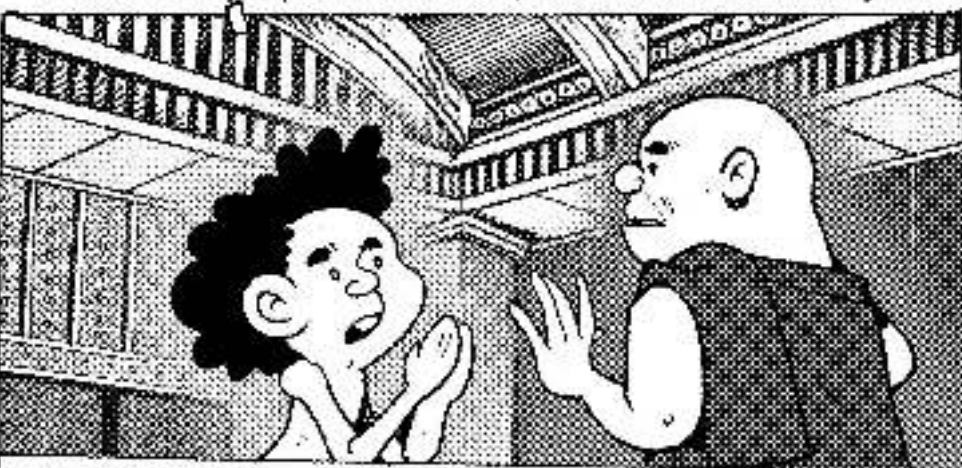


တစ်ပါးဘုရား.. တပည့်တော်
အလုပ်.. လုပ်ပါမယ်ဘုရား..
ဒါပေမယ့်..

Yes, Your Highness, I'll do
some work.

တပည့်တော်က.. ဘာပညာမှ မတတ်တော့.. အလုပ်.. လုပ်ဖို့ အတွက်.. အခက်အခဲ.. ဖြစ်ပါ့မယ်ဘုရား..

As I've no proper education, I face some difficulty in doing work.



ဧည့်.. ဒီကာလ.. လူဆိုတာ.. မွေးလာတာညွှန်းက.. အသက်သူမြဲ.. ပညာတွေ.. တတ်မလာပါဘူး.. ဒီလိုပဲ.. ခြိုးစားရမှာပေါ့..

Oh! No one was born with complete education. You must learn something useful diligently.



ပညာမတတ်တဲ.. လူဟာ မခြိုးစားဘဲ.. လူပါပဲ..
Uneducated person is merely a man without perseverance.

မှန်ပါ့ဘုရား.. ဒီနေ့ကစပြီး.. တပည့်တော်.. ခြိုးစားပါတော့မယ်ဘုရား.. တပည့်တော်နဲ့ သင်တော်မယ်.. ပညာရပ် တစ်ခုခုကို.. သင်ယူပြီး.. လုပ်ရင် စားသောက်ပါတော့မယ်..

Yes, your Highness, from that day, I'll try hard. I'll learn some arts that will suit me and earn my living.

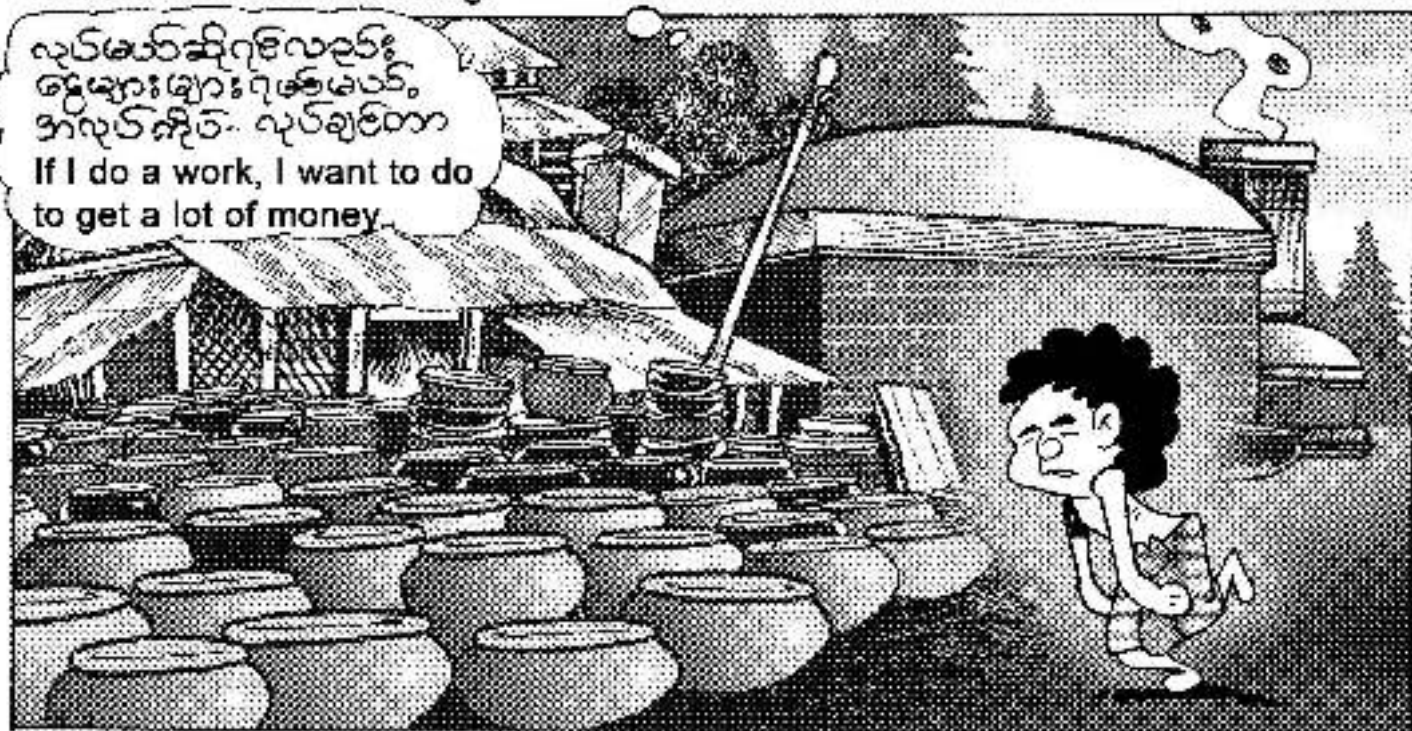


ကောင်းလေစွ
ကောင်းလေစွ..
Very good,
Very good.

မလွယ်တာလို့...ငါ..ဘုန်းကြီးထံ..ကတိပေးခဲ့ရတာ..လက်တွေ့မှာ..ဘာလုပ်ရမလဲ
ဆိုတာ..မသိတော့ဘူး.. အလုပ်..လုပ်ရမှာလည်း.. ယဇ်ခဏကြီး..

I'm compelled to promise to the monk, but in practical I don't know what to do.
To work is a tiresome thing.

လုပ်မယ်ဆိုရင်လည်း
ငွေများများရဖို့မယ်..
အလုပ်ကို.. လုပ်ချင်တာ
If I do a work, I want to do
to get a lot of money.



ဖိုးမဲ လည်း ခပ်ယွက်ယွက်ခွင့် ဆက်ရှောက်လာရာ.. မကြာမီမှာပင်..
ရေကြီးတစ်ဆောင်အနားသို့.. ရောက်လာ၏..

Po Mei, walked aimlessly, and got near a resthouse.



ဟင်.. ရေကြီးမှာ.. လူတစ်ယောက်ပါလား..
ခရီးသွား ထင်ပါလိမ့်လေ.. Hml A man on the
rest-house, perhaps he will be a traveller.



Z- Khlorr! ခေါ်..
ခေါ်..

အိပ်နေတာကလည်း
သို့လို့.. ဆင်အော်တာတောင်
နိုးမပေါ့.. မပေါ့ဘူး..

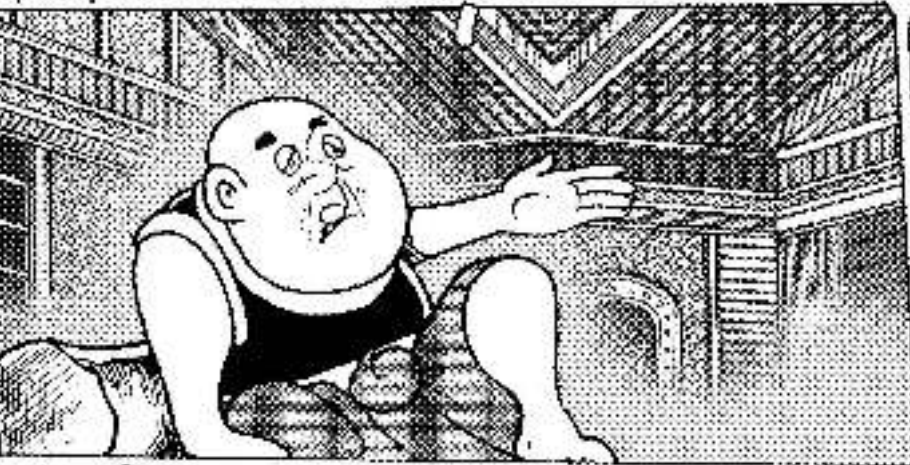
He fall in deep sleep. He won't
wake up even an elephant cry
loudly.

သူလည်း.. ငါ့လို
လူမျိုး.. လူလည်း
ထင်ပါလိမ့်..

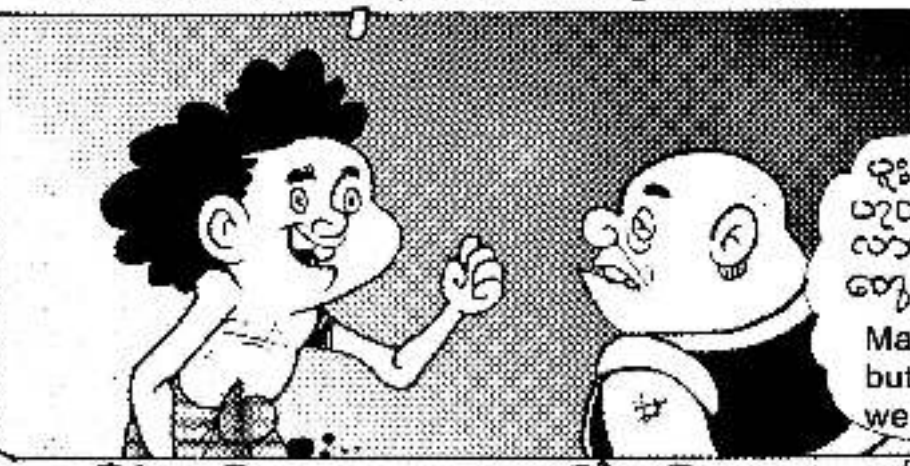
Prehaps, he seems
to be a lazy-bone
like me.

ကျွန်က... မအိပ်တော့ဘူးလို့.. အလုပ် မရှိလို့.. စိတ်ညစ်နေတာ.. ငြီးပွားလာတာနဲ့ ဘယ်လို အခြေအနေ လုပ်ရမလဲ ဆိုတာ.. တွေးတောနေတာပဲလို့..

I don't sleep yet. As I've no work to do and think about how I can be a prosperous man.



တိုက်ဆိုင် လိုက်တာများ.. ကျုပ်ကလည်း.. ငြီးပွားချင်နေတာလို့.. ဒီလိုဆို.. ခင်ဗျားနဲ့ ကျုပ်.. မူးပေါင်းလို့.. ဂုဏ်ပေါ်.. Coincidentally, I want to become a well-to-do man. So we can co-operate in doing business.



မူးပေါင်းတာတော့.. မဟုတ်ပါဘူး.. ကျုပ်တို့ ငြီးပွားလာတာနဲ့ ဘယ်လို နိုင်ငံလမ်းတွေသုံးပြီး လုပ်ကြမလဲ.. Making co-operation is good but what sort of method do we use to prosper?

လွယ်ပါတယ်လား.. လူတွေက.. တစ်စုံတစ်ခု.. ဒုက္ခတွေ့၊ ငြိမ်ငြိမ်.. စေခင် ကိုက်.. အားကိုးကြတာပဲ.. ဒီတော့.. ကျုပ်တို့.. စေခင်တော့ပြီး.. စီးပွားရှာတာပေါ့.. It's easy, Most of the people used to consult with astrology when they face any danger. So we will predict their future as an art for good fortune.



ဒါနဲ့နေပါဦး.. ခင်ဗျားက ဖေခင်ပညာ.. တတ်လို့လား ခင်ဗျ.. By the way are you skill at astrology?

အဲဒါနဲ့ ဖန်တီးတာ.. ဖေဒစ်ပညာနဲ့ ပက်သက်လို့.. ဘာတစ်ခုမှ.. မတတ်ပါဘူး..
တကယ်တော့ အဲဒါနဲ့ ခြားတာက.. အဲဒါနဲ့ ဖန်တီးတာပဲ..

Nevertheless, I've no knowledge in astrology, I'll make swindling technique.



ဒီမောင် မိတ်ဆွေ.. ခင်ဗျားက
ကျွန်ုပ်တို့ တပည့် အဖြစ်နဲ့
နောက်ကနေ.. လိုက်ခိုက်..
Here my friend, you come
along with me as my pupil.

ရှာလိပ်က မုဆိုးမကြီး အိမ်မှာ.. ခြား မတတ်ကောင်းတတ်.. ခင်ဗျားက.. အဲဒီ
နားမကြီးကို.. ခိုးပြီး.. တောင်က သစ်ပင်မှာ.. လူမမြင်အောင် ဆွတ်ထား..

At the entrance of the village, there is a cow at the widow. You steal this cow
and tie it with a rope to a tree at the edge of the forest secretly.



ကျွန်ုပ်က.. မယောင်မလည်နဲ့.. မုဆိုးမကြီးအိမ်..
ညားပြီး.. ဖေဒစ်ပညာလိုက်မယ်.. အဲဒီအခါ.. သူ
ယောင်မခိုက်.. ခြားကို.. ဖြစ်နေမှာပေါ့..

I'll loiter about the widow's house and predict by means
of astrology. In this way she can retrieve her lost cow.



အဲဒီအချိန်ကပဲ ခြား
ကျွန်ုပ်တို့ ဖေဒစ်ပညာနဲ့
အောင်မြင်လာလိမ့်မယ်
From that day we will be
successful in astrology.